



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新大学法语 2

第二版

教学参考书

总主编 李志清
主 编 柳 利

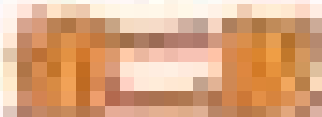
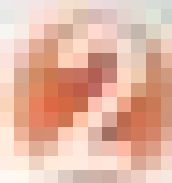


高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



中国政法大学出版社

新大学法稿



中国政法大学出版社

1997.12



中国政法大学出版社



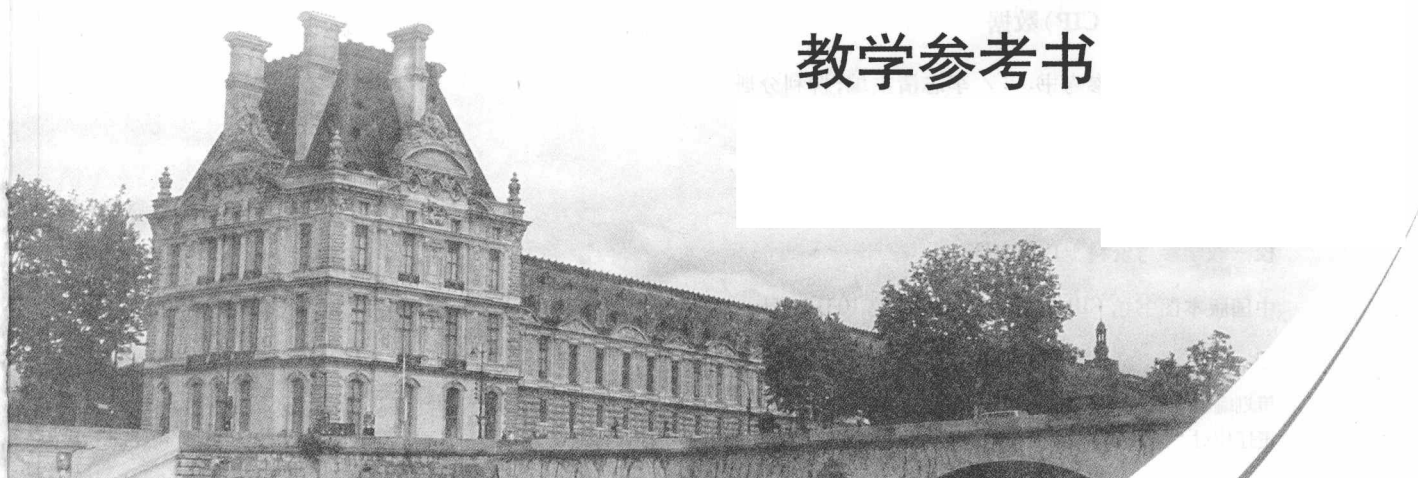
普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新大学法语 2

Xin Daxue Fayu Jiaoxue Cankaoshu

第二版

教学参考书



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

新大学法语教学参考书. 2 / 李志清主编; 柳利分册
主编. —2 版. —北京: 高等教育出版社, 2011.6
ISBN 978 - 7 - 04 - 032347 - 4

I. ①新… II. ①李…②柳… III. ①法语 - 高等学校 - 教学参考资料 IV. ①H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 103161 号

策划编辑 陈 薇
责任校对 吴梦茵

责任编辑 吴梦茵
责任印制 韩 刚

封面设计 周 末

版式设计 刘 艳

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 高等教育出版社印刷厂
开 本 850 × 1168 1/16
印 张 10
字 数 247 000
购书热线 010 - 58581118
咨询电话 400 - 810 - 0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
版 次 2004 年 6 月第 1 版
2011 年 6 月第 2 版
印 次 2011 年 6 月第 1 次印刷
定 价 28.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物 料 号 32347 - 00

前言

《新大学法语》（第二版）是“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”，其最初版本是1996年出版的《大学法语》。《大学法语》是根据1992年颁布的《大学法语教学大纲》编写的。由于该教材符合大纲要求而且精心编写，因而自1996年出版以来受到读者广泛好评。2002年《大学法语教学大纲》（第二版）经教育部批准由高等教育出版社出版发行，随后《大学法语》也进行了相应的修订，更名为《新大学法语》，并且被列入“十五”国家级规划教材。2003年《新大学法语》出版，并且首次为国内的法语教材配上了多媒体光盘（CD-ROM），受到广大师生的普遍欢迎。2005年该系列教材获得国家优秀教学成果二等奖。2008年总主编李志清教授的“大学法语”被评为国家级精品课程。

2008年大学外语教学指导委员会根据教育部精神决定对2002年颁布执行的《大学法语教学大纲》（第二版）再次修订，更名为《大学法语课程教学要求》。根据教育部的精神，新的教学要求着重强调了学生的自主学习能力和现代技术在外语教学上的运用。根据时代的发展和教学的实际需要，《大学法语课程教学要求》对“词汇表”做了较大的改动，目的是给予教材的编写和教师的教学以更大的自主权和灵活性。“语法表”没有太大的变动，但对于诸如正渐趋消亡的简单过去时一类的时态，则本着有利于教学和符合法语发展实际情况的原则，不再作复用式要求而只作认知式要求。原教学大纲的“功能意念表”没有作过多的改动，根据外语教学理论的新发展，做了适当的增删。为保证学生的自主学习，《大学法语课程教学要求》希望在教学更多地运用多媒体技术，使学生借助新技术的自主学习量达到甚至超过30%。

《新大学法语》编写组在大学外语教学指导委员会法语组的指导下，根据《大学法语课程教学要求》的主要精神，对《新大学法语》（第二版）做了如下较大的变动：

1. 对三分之一左右的课文进行了更换，保证教材与时俱进。没有更换的课文也进行了局部的修正和删减，使新教材的课文更符合当代法语，更容易上口，更有利于教学。
2. 对原教材中的“会话”部分作了较大的改动，使其语言更符合当今法语的实际发展，内容更符合目前法国社会的实际情况。
3. 根据教学要求，语法项目进行了适当的调整，以保证突出重点，对当代法语中不再使用或不常使用的时态和语法只做认知要求。
4. 更加注重文化在语言教学中的重要性，除了在课文和练习中有意注入文化内容外，新教材也专门引入了介绍法国和其他法语地区国家人文知识的内容，如：“Le savez-vous？”部分。原教材第一、二册中的“Document”，也做了较多的修订，以期更符合当今法国和其他法语区国家的实际情况。
5. 根据技术的发展和广大教师与学生的意见，对多媒体学习课件进行了较大的改进，界

面更加清晰、简洁，功能更加丰富、实用，操作更为轻松、便利。

6. 为适应社会的需求，本系列教材还适当考虑到对现行各种考试试题的介绍，如“大学法语4级考试”、“同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试”、人事部职称考试和法国TEF和TCF考试等。“大学法语4级考试”已经发生了一些变化，因此本系列教材采用了最新的真题作为示范。

7. 为保证学生的自主学习，教参中增加了“自学园地”，供有条件的学生选择使用。

《新大学法语》（第二版）的总主编为李志清教授（中国海洋大学）。每册设分册主编，第一册主编为周林飞（北京大学），第二册主编为柳利（北京外国语大学），第三册主编为李军（首都师范大学）。

本系列教材在编写过程中得到大学外语指导委员会大学法语组的鼎力相助，尤其是委员会副主任鲁长江教授的具体指导，在此表示衷心的感谢。

高等教育出版社的领导和编辑为本系列教材付出了艰辛的劳动，在此一并表示衷心感谢。

全套教材由法国专家于连、格扎维艾和莱蒂茜雅审阅。

根据《大学法语课程教学要求》以及要适合各类大学的要求编写法语教材，是一项十分艰巨和复杂的科研活动，难度甚大，由于编者经验不足，水平有限，错误在所难免，恳请使用者不吝赐教。

编 者

2011年3月

《新大学法语》（第二版）使用说明

一、《新大学法语》（第二版）编写背景

《新大学法语》（第二版）的最初版本是1996年出版的《大学法语》，后者是根据1992年颁布的《大学法语教学大纲》编写的。2002年，《大学法语教学大纲》（第二版）经教育部批准由高等教育出版社出版发行，随后《大学法语》也进行了相应的修订，更名为《新大学法语》，并且被列入“十五”国家级规划教材。2003年《新大学法语》出版。2008年大学外语教学指导委员会根据教育部精神决定对2002年颁布执行的《大学法语教学大纲》（第二版）再次修订，更名为《大学法语课程教学要求》。新的教学要求着重强调了学生的自主学习能力和现代技术在外语教学上的运用。新一代大学法语系列教材——《新大学法语》（第二版）就是大学外语教学指导委员会法语组在总结原《大学法语》和《新大学法语》教材使用经验的基础上，根据《大学法语课程教学要求》而重新组织编写的一套具有较强实用性和时代特征的大学法语通用教材。

二、《新大学法语》（第二版）教材结构

本系列教材共6册，其构成如下：

《新大学法语1》（第二版）（附多媒体学习课件）

《新大学法语2》（第二版）（附多媒体学习课件）

《新大学法语3》（第二版）（附多媒体学习课件）

《新大学法语1》（第二版） 教学参考书

《新大学法语2》（第二版） 教学参考书

《新大学法语3》（第二版） 教学参考书

教材第1册由11单元组成，其中1~3单元为语音阶段；第2、3册各由10单元组成。每单元内容包括课文A、课文B、会话、语法、练习、谚语、资料等。每册书均设置两套阶段复习题。

教学参考书对应于各册教材，内容包括课文译文、练习答案和自学园地。

三、教学内容与教学方法

（一）语音阶段

（1）语音阶段为克服传统教材将语音教学与基础阶段完全脱离的弊端，每一单元均以教学要求中的几个功能意念项为主线安排了短小的会话。通过语音阶段的教学，学生可以进行一些简单的对话，从而提高学生的学习积极性。在教学中应该十分重视这些会话的操练。

(2) 根据我国的教学经验,大学法语语音阶段是不可忽视的基础教学。语音阶段的教学质量必将影响到大学法语教学的全过程。

(3) 在实际的语音教学中建议按照如下的顺序组织教学:

- 音素、读音规则及其相关练习;
- 语音知识及其相关练习;
- 结合读音规则领读词汇;
- 结合读音规则及语音知识领读课文;
- 结合课文指导学生做练习中的相关部分;
- 指导学生在课堂上成对会话。

(4) 语音教学的过程中可以采取法汉对比和法英对比教学法。

(5) 语音教学中应该特别注意如下几点:

- 清浊辅音的操练;
- [ɔ] [ø]和[œ]的区别;
- [ɲ]的发音;
- 三个半元音: [j], [ɥ]和[w];
- 对于小舌音[r], 课堂上不要过多操练而要求学生在课后实践。

(6) 读音规则的教学中要特别强调:

- [e]和[ɛ];
- [o]和[ɔ];
- 三个半元音([j], [w]和[ɥ])和三个元音([i], [u], [y]);
- [s]和[z];
- 鼻化元音失去鼻化的有关规则;
- 法语有关重音的规则;
- 联诵与连读的有关规则, 尤其强调固定形式的联诵与连读。

(二) 基础教学阶段

1. 教学内容

本教材以单元组织教学,这一概念应该始终体现在教学实践中。每单元主要包括如下内容:

- Texte A;
- Grammaire;
- Exercices sur la grammaire;
- Exercices sur le texte;
- Texte B;
- Compréhension du texte;
- Exercices d'écoute;
- Conversation;

—— Document。

2. 教学步骤

(1) 根据教学经验我们建议在实际教学中可以按如下顺序和学时组织教学：

- Grammaire et exercices sur la grammaire 1.5学时；
 - Vocabulaire et exercices sur le vocabulaire 0.5学时；
 - Explication du texte et exercices sur le texte 1.5学时；
 - Texte B 1学时；
 - Exercices d'écoute, conversation et document 1.5学时；
- 总计 6学时。

(2) 根据原《大学法语》和《新大学法语》的使用经验以及新教学要求的精神，我们提出如下要求：

① 语法教学：建议用综合法让学生自己总结语法规则。教师使用较多的浅显例句(用尽量少的生词组成短小的句子)。讲解完一项语法规则后立即使用语法练习中的相关部分，切忌在讲解完所有规则后方始进入练习。讲解前先熟知教学要求，做到有的放矢。可以使用英法比较的方法。语法练习应以学生为主，可让学生成对进行练习，也可以小组的形式进行。

② 词汇教学：在词汇教学前应该根据教学要求确定教学重点(在教学要求中明确为复用式词汇的)。词汇教学也应该使用综合法。应以动词(动词变位和动词搭配)、介词、各类限定词和各类代词为重点。词汇练习同样以学生为主，让学生成对或以小组的形式进行操练。

③ 课文教学：课文教学切忌仅用翻译法。翻译法尽管能使学生比较清楚地理解句子的含义，但达不到培养学生阅读能力的目的。为此教学中应该较多地发挥学生的主导作用。为帮助学生正确理解课文，教师可以适当介绍有关背景材料，第二册开始逐步使用法语加以介绍，自第三册开始应该完全使用法语。课文教学的目的是培养学生的阅读理解能力，课文中有关理解的练习均应以成对或小组讨论的形式进行，在培养学生阅读能力的同时又培养了学生的交际能力。自第二册起可以要求学生预习 TEXTE B，剩余的课堂时间用于讨论。TEXTE B 的理解完全由学生预习解决，课堂上只解决少量关键句型 and 语言难点。教师的教学目的只是阅读理解，不要求过细地讲解。

④ 听力教学：听力材料一般读两遍。第一遍结束后如果发现学生正确率较低，可以适当提醒关键词，旨在培养学生根据关键词理解语言材料。因此，提醒学生，听力练习不需要预习。但听力的培养仅仅依靠课堂教学是不够的，学生要配合相关的听力教材来提高听力水平(如高等教育出版社出版的《大学法语听力教程》)。

⑤ 会话练习：教师只起组织教学的作用。在开展成对或小组会话前，教师可以将应该使用的词汇、句型以及对时态及语态的要求写在黑板上。当发现典型或共同错误时再进行全班讲解。

⑥ 综合性练习由教师自行组织。重点对本单元的主要语法项目、复用式词汇的用法和功能意念表达方法进行总结，并以学生为主，教师指导为辅。这类练习可以在单元结束时

进行，也可以在新单元开始时进行。总结必须要求学生举例说明，切忌从理论到理论。

⑦ 阶段复习(PALIER)的设置有两个目的：

—— 各校学时不尽相同，学时较有保证的学校可以将PALIER列入教学计划，而学时得不到保证的学校则可要求学生自主进行。

—— 对于前几个单元进行综合练习，在篇章水平上得到提高。

⑧ 教学参考书的使用：课文和会话参考译文及相关练习参考答案只是一个辅助手段，建议学生在学习中首先自己独立思考和理解，尽量不看或少看。补充练习是供课时充裕的学校或有兴趣、有能力的学生增加练习，以巩固所学语言知识和技能。文化知识“您知道吗？”（“Le savez-vous?”），旨在丰富学生的文化知识，提高其跨文化交际意识。

目 录

UNITE 1 关于法国	1
课文参考译文及习题答案	
Texte A 法国	1
Corrigés des exercices	1
Texte B 六边形	5
Compréhension du texte	5
Exercices d'écoute	6
Transcription des enregistrements	6
Traduction des conversations	7
Document	8
自学园地	
Exercices complémentaires	8
Le savez-vous? 法国葡萄酒	11
UNITE 2 科学与技术	13
课文参考译文及习题答案	
Texte A 未来: 各种各样的创新	13
Corrigés des exercices	13
Texte B 后现代故事	16
Compréhension du texte	17
Exercices d'écoute	17
Transcription des enregistrements	17
Traduction des conversations	18
自学园地	
Exercices complémentaires	19
Le savez-vous? 法国香水	22
UNITE 3 欧洲	24
课文参考译文及习题答案	
Texte A 欧盟	24
Corrigés des exercices	24
Texte B 欧元	28
Compréhension du texte	28
Exercices d'écoute	29
Transcription des enregistrements	29
Traduction des conversations	30
自学园地	
Exercices complémentaires	31

Le savez-vous? 法国时装	34
UNITE 4 教育和年轻一代.....	35
课文参考译文及习题答案	
Texte A 法国高等教育	35
Corrigés des exercices	35
Texte B 时尚与年轻人	39
Compréhension du texte	40
Exercices d'écoute	40
Transcription des enregistrements	40
Traduction des conversations	41
Document.....	42
自学园地	
Exercices complémentaires	43
Le savez-vous? 巴黎大学	47
UNITE 5 住房	49
课文参考译文及习题答案	
Texte A 邻里节.....	49
Corrigés des exercices	49
Texte B 法国的住房状况: 需求的变化	53
Compréhension du texte	54
Exercices d'écoute	54
Transcription des enregistrements	54
Traduction des conversations	55
Document.....	56
自学园地	
Exercices complémentaires	56
Le savez-vous? 法国的住房	60
CORRIGES DES EXERCICES DU PALIER I	61
UNITE 6 智慧与思考	65
课文参考译文及习题答案	
Texte A 爱因斯坦	65
Corrigés des exercices	66
Texte B 奥诺雷·德·巴尔扎克	70
Compréhension du texte	70
Exercices d'écoute	71
Transcription des enregistrements	71
Traduction des conversations	72
自学园地	
Exercices complémentaires	73
Le savez-vous? 法国主要文学奖	76

UNITE 7 体育运动.....	78
课文参考译文及习题答案	
Texte A 法国的体育	78
Corrigés des exercices	78
Texte B 环法自行车赛	81
Compréhension du texte	82
Exercices d'écoute	82
Transcription des enregistrements	82
Traduction des conversations	83
Document	84
自学园地	
Exercices complémentaires	85
Le savez-vous? 法国高速列车	88
UNITE 8 工业与环境	89
课文参考译文及习题答案	
Texte A 保留历史还是发展工业?	89
Corrigés des exercices	90
Texte B 马铃薯, 2015年塑料袋的未来	93
Compréhension du texte	94
Exercices d'écoute	95
Transcription des enregistrements	95
Traduction des conversations	96
自学园地	
Exercices complémentaires	97
Le savez-vous? 百岁巴黎地铁	100
UNITE 9 伟大的女性	102
课文参考译文及习题答案	
Texte A 死亡游戏	102
Corrigés des exercices	103
Texte B 玛丽·居里: 妇女的典范	107
Compréhension du texte	107
Exercices d'écoute	108
Transcription des enregistrements	108
Traduction des conversations	109
自学园地	
Exercices complémentaires	110
Le savez-vous? 法兰西共和国	113
UNITE 10 建筑	114
课文参考译文及习题答案	
Texte A 贝聿铭	114

Corrigés des exercices	115
Texte B 保罗·安德鲁	119
Compréhension du texte	119
Exercices d'écoute	120
Transcription des enregistrements	120
Traduction des conversations	121
Document	122
自学园地	
Exercices complémentaires	123
Le savez-vous? 法国建筑风格	126
CORRIGES DES EXERCICES DU PALIER II	129
补充练习答案	134

UNITE ① 关于法国

课文参考译文及习题答案

TEXTE A | 法国

法国位于西欧。面积为55万平方公里，人口为6 500万（2009）。分为22个大区和96个省。7月14日，是法国的国庆节。在1789年的7月14日那一天，巴黎人民进攻了巴士底狱，并宣布自由、平等、博爱的理想。

法国有众多的邻国：东北部有比利时和卢森堡；东部有德国、瑞士和意大利；南部有西班牙；西北部与英国隔拉芒什(英吉利)海峡相望。不要忘记两个微型国家：摩纳哥和安道尔。

法国西部濒临大西洋和拉芒什(英吉利)海峡，南部是地中海。

法国有许多的山脉，尤其在边界。主要的山脉有：东部的阿尔卑斯山和南部的比利牛斯山。勃朗峰（4 810米）是西欧最高的山峰。众多的江河流经法国，最有名的是：塞纳河、卢瓦尔河、加龙河和罗纳河。塞纳河（776公里长）横穿巴黎，像加龙河和卢瓦尔河一样在大西洋入海，而罗纳河在地中海入海。卢瓦尔河长1010公里，是法国最长的河流。

巴黎是法国的首都，最大的城市。在巴黎之后，最大的城市有：地中海边最大的港口马赛；国家最大的工业中心之一里昂；大西洋畔的港口，著名的葡萄酒城波尔多；法国北部重要的工业中心里尔。

在工业方面，法国并非欧洲最发达的国家，居德国之后，但比意大利和西班牙发达。就农业角度来说，法国是西欧最重要的国家。

Corrigés des exercices

EXERCICES SUR LE TEXTE

I. Répondez aux questions suivantes d'après le texte.

1. La France se trouve en Europe de l'Ouest.
2. La superficie de France est de 550 000 kilomètres carrés.
3. La population de France est de 65 millions d'habitants.
4. La France et l'Espagne sont séparées par les Pyrénées.
5. Ce sont la Seine, la Loire, la Garonne et le Rhône.

6. Ce sont Paris, Lyon, Marseille, Bordeaux.
7. Non, la France n'est pas le pays le plus développé d'Europe.
8. Le port de Marseille est le plus grand sur la Méditerranée.

II. Vrai ou faux?

1. vrai 2. faux 3. faux 4. faux 5. vrai

III. Choix multiples.

1. A 2. B 3. C 4. C 5. D

IV. Complétez avec les mots donnés.

1. 1) Paris 2) Lille 3) Bordeaux 4) Marseille 5) Lyon
2. se trouve, par, est entouré, se baignent, s'étendent
célèbre pour, un des plus, sur

V. Localisez (确定位置) ces pays selon le modèle.

1. à l'est 2. au nord-est
3. à l'ouest 4. au sud-ouest
5. au sud-est 6. au nord-ouest

VI. Exercices à trous.

1. C 2. B 3. A 4. A 5. D
6. B 7. D 8. C 9. B 10. A

VII. Faites un petit dialogue.

A: Je m'appelle Eric Dubois. Et toi?

B: Moi, je m'appelle Catherine Leblanc.

A: Je suis né à Nice, mais j'habite à Toulouse.

B: Je suis née à Lille, ma famille est à Strasbourg.

A: Je viens de Bordeaux. Je vais à Paris pour chercher du travail. D'où viens-tu? Et où vas-tu?

B: Je viens de Nantes, je vais aussi à Paris.

A: Pour chercher du travail comme moi?

B: Non, pour voir mes parents.

VIII. Résumez le texte en quelques phrases.

略

IX. Traduisez les phrases suivantes en français.

1. Il y a beaucoup de montagnes et de cours d'eau en France.
2. La Seine traverse Paris et se jette dans La Manche.
3. La France est un des plus importants pays d'Europe.
4. Parmi ces habitants, 10% sont des étrangers.
5. Ce pays est célèbre pour ses vins, ses parfums et ses fromages dans le monde.

EXERCICES SUR LA GRAMMAIRE

I. Mettez les phrases suivantes à la voix passive.

1. Les voyageurs étrangers *ont été arrêtés* par la pluie.
2. Ces passants *ont été guidés* par l'agent de police.
3. Une somme de quatre cents euros *ont été payés* par lui.
4. Les ingénieurs *sont reçus* par le directeur.
5. La France *est arrosée* par de nombreux cours d'eau.
6. Thomas et Diane *sont invités* à dîner par Pierre.
7. La porte *est ouverte* par Marie.
8. Une carte de France *a été montrée* par un jeune homme.
9. La France *a été présentée*.
10. Le texte *a été expliqué* par le professeur.

II. Faites des phrases d'après l'exemple.

1. L'unité 5 est moins difficile que l'unité 6.
2. Notre classe est plus grande que votre classe.
3. Nous sommes aussi contents qu'eux.
4. Cette robe est plus chère que l'autre.
5. Le fleuve Jaune est plus long que la Seine.
6. L'Himalaya est plus haut que les Alpes.
7. Le Pacifique est plus vaste que l'Atlantique.
8. La France est plus grande que la Grande-Bretagne.

III. Répondez aux questions suivantes.

1. Non, les Alpes ne sont pas les montagnes les plus hautes du monde.